

Úvodní stránka>Vyhledat právníka>**Soudní překladatelé a tlumočníci**

**Soudní překladatelé a tlumočníci**

Španělsko

Tato rubrika portálu vám pomůže vyhledat soudního tlumočníka nebo překladatele ve Španělsku.

**Jak vyhledat soudního tlumočníka nebo překladatele ve Španělsku?**

#### **I. Překladatelé a tlumočníci u soudů:**

Ve Španělsku je činnost soudních tlumočnicků a překladatelů v systému soudnictví upravena následovně:

V čl. 231 odst. 5 základního zákona o soudní moci (*Ley Orgánica del Poder Judicial*) se stanoví, že „výkon tlumočnické činnosti při ústním jednání nebo ve znakovém jazyce se provádí v souladu s platnými ustanoveními procesního práva“.

Článek 440 trestního řádu (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*) stanoví právo na tlumočníka a článek 441 uvádí, že „tlumočnick bude vybrán z řad osob, které mají příslušné doklady o ukončení studia a působí v dané lokalitě. Pokud se takovou osobu nepodaří nalézt, bude jmenován jako tlumočnick učitel příslušného jazyka anebo v krajním případě jakákoliv jiná osoba, která příslušný cizí jazyk ovládá“.

V čl. 762 odst. 8 trestního řádu se stanoví, že „pokud obviněný nebo svědek nemluví nebo nerozumí španělsky, bude použito ustanovení článku 398, 440 a 441, přičemž ustanovený tlumočnick nemusí vlastnit oficiální doklad o ukončení studia“.

V článku 9 zákona, kterým se stanoví právní postavení oběti (*Ley por la que se aprueba el Estatuto de la Víctima*, zákon 4/2015 ze dne 27. dubna 2015, o právním postavení oběti trestného činu) se uznává právo na překlad a tlumočení.

Obecně platí, že v případě **trestního nebo občanského soudního řízení, kdy strany či účastníci řízení mají nárok na bezplatnou právní pomoc**, hradí odměnu překladatele nebo tlumočnicka Ministerstvo spravedlnosti (nebo autonomní společenství se soudními pravomocemi), zatímco v **občanském řízení bez přiznání bezplatné právní pomoci** hradí náklady na překlad a tlumočení účastník řízení. Služby tlumočnicka nebo překladatele mohou být rovněž potřebné při **správních soudních řízeních** (např. žádost o udělení azylu).

#### **II. Soudní tlumočníci a překladatelé:**

Soudním tlumočnickem či soudním překladatelem se lze stát po složení zkoušek Ministerstva zahraničních věcí, jež opravňují k provádění oficiálních překladů.

#### **Je přístup do databáze překladatelů ve Španělsku zdarma?**

Ve Španělsku neexistuje jednotná centrální databáze, kde by bylo možno vyhledat informace o překladatelích a tlumočnickích.

#### **Jak vyhledat soudního překladatele ve Španělsku?**

**Ministerstvo zahraničních věcí a spolupráce** zpravidla zveřejňuje [seznam](#) osob, které úspěšně složily zkoušky jako soudní tlumočníci.

Přístup do tohoto seznamu je zdarma. Seznam je abecedně řazen podle jazyků a jmen soudních překladatelů pro daný jazyk.

Poslední aktualizace: 29/06/2022

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.